



Boletín Mensual N° 10/2012
Octubre 2012

ÍNDICE

Editorial

p. 1 [Estadísticas 2011: el descenso general continúa](#)

Noticias breves

p. 3 [Francia, Italia](#)

Recursos interdisciplinarios

p. 3 [Canadá: Comunicado sobre las enfermedades contagiosas y las adopciones internacionales](#)

p. 4 [“Positively Caring”: garantizar que se tomen las decisiones correctas respecto a los niños afectados por el SIDA](#)

Foro de los lectores

p. 5 [La adolescencia: un momento revelador de la adopción](#)

p. 6 [República de Corea del Sur: la difícil situación a la que se enfrentan las madres solteras](#)

Propuestas de Lectura

p. 8 [“París-Bogotá”](#)

Próximas conferencias, seminarios y cursos

p. 8 [Francia, Reino Unido](#)

EDITORIAL

Estadísticas 2011: el descenso general continúa 

Como cada año, el SSI/CIR ha recopilado las estadísticas de los 12 primeros países de acogida en materia de adopción internacional y presenta un análisis de las tendencias resultantes.

Con un total de algo menos de 22.000 adopciones internacionales para los 12 primeros países de acogida (véase el cuadro siguiente), el descenso iniciado en 2004 continúa de manera inexorable. Los Estados Unidos acusan así un nivel todavía más bajo (9.319), al igual que España y Francia. Para estos países, queda claro que las situaciones de transición, total o parcialmente vinculadas a la ratificación de la CLaH-1993, y que prevalecen actualmente en Haití, Vietnam, Kazajstán, y en Guatemala en cierta medida, son un elemento importante a tener en cuenta.

La ecuación “ratificación de la CLaH-1993 = disminución de las adopciones internacionales” queda una vez más demostrada, pero, con todo

respeto a sus detractores, la aplicación efectiva de la convención en un país de origen constituye *in fine* un verdadero progreso, especialmente por el desarrollo de medidas de cuidados alternativos a nivel nacional.

Destaquemos a este respecto que en valores absolutos, el año 2011 refleja por primera vez casi una paridad entre las adopciones sujetas a la CLaH y las que no lo están (10 países de origen no sujetos oficialmente a la CLaH para un 49,5% del total de los expedientes).

Para los países de acogida, esta primera constatación no es por supuesto apenas satisfactoria, y las listas de espera todavía pueden alargarse bastante. Se comienza no obstante a observar una reducción significativa del número de

candidatos a la adopción internacional en varios países de acogida. Esto quizá pueda explicarse debido a un mejor conocimiento por parte del público de las dificultades actuales de la adopción internacional, y por un mayor atractivo de los métodos de procreación médicamente asistida,

principalmente el recurso a las madres de alquiler extranjeras de las que hemos hablado en nuestros anteriores boletines.

Las políticas vigentes en los países de origen

Las orientaciones de política social tomadas por los países de origen más importantes como China,

Países de origen	2010	2011
China	4.672	4.098
Etiopía	3.977	3.144
Rusia	3.158	3.017
Ucrania	1.091	1.054
Corea del Sur	991	920
Colombia	1.549	1.522
Vietnam	1.243	620
Haití	1.361	142
Guatemala	55	32
India	473	688
Filipinas	413	472
Brasil	373	359
Polonia	307	304
Taiwán	310	311
Kazajistán	434	179
Tailandia	124	258
Sudáfrica	71	120
Nigeria	236	218
Bulgaria	230	259
Mali	123	154
RDC	166	339
Ghana	128	107
USA	147	97
Letonia	120	116
Hungría	117	154

Evolución del número de adopciones desde 2003									
	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011
USA	21.616	22.884	22.728	20.679	19.613	17.433	12.753	11.058	9.319
Italia	2.772	3.402	2.874	3.188	3.420	3.977	3.964	4.130	4.022
Francia	3.995	4.079	4.136	3.977	3.162	3.271	3.017	3.504	1.995
España	3.951	5.541	5.423	4.472	3.648	3.156	3.006	2.891	2.560
Canadá	2.180	1.955	1.871	1.535	1.712	1.208	1.411	2.006	694
Alemania	1.720	1.632	1.453	1.388	1.432	1.251	1.025	1.412	934
Suecia	1.046	1.109	1.083	879	800	793	912	655	538
Países Bajos	1.154	1.307	1.185	816	782	767	682	705	528
Dinamarca	522	527	586	448	429	395	498	419	338
Suiza	722	658	452	455	394	497	444	301	471
Australia	472	502	585	576	568	440	441	222	215
Noruega	714	706	582	448	426	304	344	353	297
Total	39.670	43.142	41.921	38.285	35.818	32.834	27.691	27.552	21.911

Rusia, Ucrania y Corea del Sur desempeñan también un papel preponderante en la evolución del volumen global de las adopciones internacionales.

Declarando querer apoyar la adopción nacional y al promover la adopción de los niños con particularidades, estos países pusieron freno al desarrollo de las adopciones internacionales. Se constata también una voluntad puramente política de cambiar la imagen del país, para no seguir apareciendo, sobre todo nacionalmente, como un país "abastecedor" de niños.

La situación de Etiopía, segundo país de origen de la lista general, sigue siendo dudosa: con una

disminución del 20% con relación a 2010, el país parece mostrar una voluntad de controlar mejor

sus procedimientos y de frenar el ritmo, pero las decisiones de fondo (ratificación de la CLaH, obtención del consentimiento, situación en las provincias) se hacen aún esperar.

Un volumen constante

Varios países han establecido sistemas capaces de gestionar un número relativamente constante de adopciones internacionales por año, como es el caso de Colombia, Filipinas, Brasil, Polonia, Taiwán, Sudáfrica, Bulgaria, Malí, Letonia, Hungría, etc. Esta constancia puede percibirse como una garantía, en la medida en que ilustra la capacidad de estos países para gestionar las adopciones internacionales de manera regular, sin sufrir demasiado dificultades internas o externas.

Las cifras de la India y Tailandia son un enigma, puesto que prácticamente se duplicaron entre 2010 y 2011, a pesar de haber adoptado políticas más restrictivas en estos dos países.

Una inquietud: la RDC

Con 339 adopciones internacionales en 2011, la República Democrática del Congo multiplicó por 10 el número de niños adoptados internacionalmente en el espacio de 4 años (2008: 36 expedientes contabilizados). Informaciones concordantes indican, por otra parte, que los intermediarios son cada vez más activos y no dudan en promover la adopción de niños congolese. Estos dos elementos deben interpretarse como las señales precursoras de un fuerte aumento de las adopciones procedentes de la RDC, en un contexto que debe calificarse de "post conflicto", y que no puede ofrecer las garantías necesarias para el tratamiento a gran escala de las adopciones. El SSI/CIR sigue muy de cerca esta evolución y espera poder realizar pronto una misión *in situ*. Pide a los países de acogida que hagan prueba de moderación en el desarrollo potencial de procedimientos con la RDC.

El equipo del SSI/CIR
Octubre de 2012

NOTICIAS BREVES

Francia: la Corte Europea de Derechos Humanos no juzga a Francia culpable por haber rechazado un caso de adopción internacional bajo Kafala

En el *Arrêt Harroudj* del 4 de octubre de 2012 (COEDH, 4 de octubre de 2012, *Harroudj c. Francia*, Req. n° 43631/09) entregado por la *Corte Europea de los Derechos Humanos* (COEDH) e igualmente analizado desde el punto de vista jurídico por la *Revue des Droits de l'Homme*, la COEDH reconoce la no culpabilidad de Francia en el haber rechazado la adopción de una niña argelina bajo Kafala porque en su procedimiento Francia no violó el Art. 8 de la Convención. Por consiguiente, la jurisdicción europea si bien valida el dispositivo francés también aclara la importancia del respeto, por parte de los países de acogida, de las leyes de los países de origen sometidas a la institución del derecho islámico, la Kafala. El SSI/CIR recibe muy positivamente este fallo que de manera unívoca promueve el respeto de las leyes de los países de origen en los casos de adopción, tal como previsto por la Convención de La Haya de 1993.

Fuente: *Corte Europea de Derechos Humanos*, <http://hudoc.echr.coe.int/sites/eng-press/pages/search.aspx?i=003-4105598-4825262>; *Revue des Droits de l'Homme*, <http://revdh.org/2012/10/08/adoption-internationale-kafala-regard-europeen/>

Italia: la Corte Europea de Derechos Humanos juzga a Italia por haber violado el derecho al respeto de la vida privada en un caso de búsqueda de orígenes

En el *Arrêt Godelli* del 25 de septiembre de 2012 (COEDH, 25 de septiembre de 2012, *Godelli c. Italia*, Req. n°33783/09) entregado por la *Corte Europea de los Derechos Humanos* (COEDH) y tal como analizado desde el punto de vista jurídico por la *Revue des Droits de l'Homme*, la COEDH reprocha a Italia no asegurar el respeto del Artículo 8 (derecho al respeto de la vida privada) en el marco de su sistema jurídico en los casos de búsqueda de orígenes. Por consiguiente, los jueces europeos proscriben todos aquellos dispositivos que vedan, de manera absoluta y definitiva, a los niños nacidos bajo anonimato el acceso a sus orígenes. El SSI/CIR recibe muy favorablemente este fallo porque reconoce el derecho prioritario de los niños de acceder a sus orígenes (Ver Boletín 9/2012).

Fuente: *Corte Europea de Derechos Humanos*, <http://hudoc.echr.coe.int/sites/fra/pages/search.aspx?i=001-113332>; *Revue des Droits de l'Homme*, <http://revdh.org/2012/09/29/accouchement-anonyme-droit-a-connaissance-des-origines/>

RECURSOS INTERDISCIPLINARIOS

Canadá: Comunicado sobre las enfermedades contagiosas y las adopciones internacionales

Este comunicado de 17 páginas es una herramienta útil, que revisa los diversos riesgos de salud, a los cuales los niños y los padres adoptivos pueden ser propensos durante el proceso de adopción internacional.

La Agencia Canadiense de Salud Pública le encargó al Comité de Orientación sobre la Medicina Tropical y los Viajes (Committee to Advise on Tropical Medicine and Travel, CATMAT) el brindar orientación sobre las enfermedades tropicales infecciosas y los riesgos de salud vinculados con los viajes en el contexto de las adopciones internacionales. Este breve artículo examina algunas partes de la respuesta del CATMAT de tipo "comunicado sobre la adopción internacional"¹, el cual se publicó en diciembre de 2010.

Algunos mensajes claves

El comunicado pone un claro énfasis en la importancia de involucrar a un médico con conocimientos en todo el proceso de adopción

internacional, «tanto antes de la adopción, con el de sensibilizar en cuanto a cuestiones de salud, descifrar la terminología médica extranjera, y brindar una evaluación de riesgos, como para brindar evaluaciones médicas posteriores a la adopción». Desafortunadamente, en la práctica, esto aun no es obligatorio, y aun menos aparece como norma (véase el estudio del SSI/SAI en el Boletín 9/2010).

Entre otras cuestiones, el trabajo explica la necesidad de una consulta previa a la adopción, mientras que también reconoce la realidad de los obstáculos prácticos para realizar esta última. Una ventaja de estas consultas es que la transmisión de muchas enfermedades infecciosas, como la tuberculosis, la hepatitis A/B y el sarampión, de los niños a sus padres

adoptivos y a otros, puede, potencialmente, evitarse.

El comunicado también justifica la necesidad de evaluaciones médicas posteriores a la adopción, una vez que el niño haya llegado al país de acogida (en un plazo de algunas semanas). Una razón para ello es que las medidas de vacunación pueden ser inadecuadas, y por lo tanto, el niño puede necesitar una repetición de todas las inmunizaciones en Canadá. Un examen físico completo puede ayudar a identificar condiciones, como la plagiocefalia (deformidad cránea), la exposición prenatal a las drogas y al alcohol, el raquitismo, la sarna, o los piojos, etc., los cuales pueden requerir de algún tratamiento.

Además de esta evaluación inicial, se brindan varios argumentos en cuanto a la importancia

de un cuidado longitudinal, señalando que la adopción es un proceso de toda una vida. Por lo tanto, se habla de los temas de apego y de monitoreo de los hitos en el desarrollo.

Una valiosa herramienta introductoria

El SSI/CIR recomienda este "comunicado" como una excelente introducción relativa al abordaje de cuestiones vinculadas con las enfermedades contagiosas y las adopciones internacionales, con respecto a lo cual aun se requiere de mucho trabajo. Hay varias referencias a estudios exhaustivos adicionales y a recursos existentes para su uso por profesionales, para apoyar con la preparación y la integración de ambos, el niño y los futuros padres adoptivos.

¹ <http://origin.phac-aspc.gc.ca/publicat/ccdr-rmtc/10vol36/acs-15/index-eng.php>

“Positively Caring”: garantizar que se tomen las decisiones correctas respecto a los niños afectados por el SIDA

Basándose en investigaciones realizadas en la India, Malawi y Ucrania, Every Child publicó en noviembre de 2010 un informe sobre el acogimiento de los niños víctimas del SIDA. Este último llega a varias conclusiones descritas posteriormente y formula las consecuentes recomendaciones.

El informe « *Positively Caring, ensuring that positive choices can be made about the care of children affected by HIV* » trata sobre la discriminación encontrada por los niños y las familias afectados por el SIDA, estos últimos no cuentan con una protección ni con un apoyo adaptados. Después de constatar la situación in situ, el informe propone pistas de reflexión y de acción para remediar este fenómeno.

Conclusiones alarmantes

Una de las conclusiones de este informe es que los niños afectados por el SIDA no tienen las mismas posibilidades de acogimiento que los niños con buena salud. Habiendo perdido frecuentemente a sus padres muy jóvenes, estos niños son víctimas de discriminación o de mala información, que les impide así ser acogidos por su familia extensa, por hogares de acogida o ser adoptados. Respecto a los otros niños cuyos padres están afectados por el SIDA, el estudio revela que padres e hijos expresaron el deseo de permanecer juntos y, cuando eso resultara imposible, quedarse con sus abuelos.

En segundo lugar, el estudio concluye que las familias afectadas por el SIDA deberían recibir aún más apoyo que el que se da a otras familias.

En efecto, la discriminación de la cual son víctimas les hace a menudo imposible el acceso al mundo laboral, a los cuidados básicos y a los tratamientos médicos apropiados. Por otra parte, destaca la importancia de reconocer el enorme trabajo realizado por numerosas familias que consiguen dar amor, apoyo y cuidados a niños en situaciones muy críticas.

A otro nivel, resulta esencial establecer diferencias según el tipo de familia que acoja al niño y sus necesidades específicas. Así los abuelos que a menudo ofrecen mucho emocionalmente a sus nietos son pobres.

Tratándose de los niños acogidos por sus tíos y tías, o su familia política, resulta indispensable protegerles contra las distintas formas de abuso que a veces sufren.

Recomendaciones para el futuro

Basándose en tales constataciones, se proponen varias recomendaciones a las agencias de la ONU, a los Gobiernos, ONG y donantes:

-En primer lugar, los niños afectados por el SIDA deberían tener las mismas posibilidades que los otros niños. Deberían poder quedarse con su familia a menos que sea mejor para ellos vivir en otra parte.

- El acogimiento en institución debería utilizarse con extrema precaución.
- El apoyo a las familias debería diferenciarse según el tipo de familia. Así pues, se debería apoyar más a las familias más vulnerables (incluidos los abuelos y familias mantenidas por mujeres solas) financiera, médica y psicológicamente.
- Los niños afectados deberían tener acceso a la educación, a los cuidados médicos y a los servicios sociales.
- Se deberían realizar acciones de prevención en las instituciones que acogen niños y de cara a

los adolescentes para que estos últimos puedan protegerse.

- Por último deberían establecerse campañas para reducir la discriminación de la que son víctimas las personas afectadas por el SIDA y, más concretamente los niños, las mujeres y los jóvenes.

Fuente: EveryChild, *Positively Caring, ensuring that positive choices can be made about the care of children affected by HIV*, Noviembre 2010, <http://www.crin.org/docs/Positively%20Caring%20FINAL.pdf>.

FORO DE LOS LECTORES

La adolescencia: un momento revelador de la adopción

Nino Rizzo, psicólogo, psicoterapeuta FSP de formación y asesor para Espacio Adopción, comparte con nosotros su análisis de los diferentes aspectos y retos de la adopción en el momento crucial de la adolescencia. Basándose en su experiencia de todos los días, destaca de forma distinta el papel decisivo de los padres adoptivos y el trabajo de preparación al encuentro del niño que será adoptado.

Adolescencia e Identidad: Aspectos

La adolescencia es un extraordinario momento de crecimiento físico, psíquico y social a la vez, ocasión única para visitar la infancia y preparar la entrada en la vida adulta. Además, durante un determinado tiempo los dos mundos, el infantil y el adulto, coexisten en el mismo cuerpo y en la misma mente, en una clase de cohabitación forzada para un ajuste de cuentas final entre dos formas existenciales que deben terminar por separarse. Al menos en principio.

En la realidad, a menudo no. El adulto que saldrá del proceso de la adolescencia, primero se habrá construido sobre las experiencias positivas y enriquecedoras del niño y conservará pues un rastro indeleble de ellas. Además, llevará con él todos los traumas y todo lo que el niño que fue no pudo finalizar por no disponer de los medios de elaborar y de integrar. En tanto que honesto y fiel heredero de este niño dañado anteriormente, llevará en él la presencia de sus heridas con el profundo deseo de curárselas, si fuese posible, pero en cualquier caso con la intención de seguir pensando en ellas o incluso de actuar, cuando el pensamiento fuese insoportable.

Toma de conciencia de la experiencia del abandono: ¿Cuáles son los retos?

El abandono, etapa preliminar y necesaria para que se dé la adopción, es una de esas

experiencias traumáticas que la adolescencia va a exhumar del pasado, inscrita no se sabe muy bien dónde en lo más profundo de su ser. En realidad, sería más exacto decir que el rastro del traumatismo inicial de la ruptura del vínculo con la madre biológica se le va a imponer, que lo quiera él o no.

En el mejor de los casos, el adolescente siente y reconoce esta cosa abierta e inacabada de su primera infancia y la deja de lado, es decir, la guarda en un rincón de su conciencia durmiente esperando poder volver más tarde. Y es a menudo en el momento de su primera experiencia de maternidad o paternidad, a veces con motivo de sus primeras relaciones amorosas, o en otras experiencias significativas y evocadoras, que el joven adulto tendrá el deseo y la disponibilidad de desembalar ese paquete guardado ahí, en alguna parte en el fondo de sí mismo y de poder comenzar a observarlo y a analizarlo. Tristeza, cólera, deseo de reparación y miedo de perderlo todo lo acompañarán en este duro camino de verdad y paz.

En otras situaciones, el adolescente se deja sorprender y sumergirse por la intensidad emocional del regreso del trauma y no está en condiciones de contenerlo a través de su pensamiento. Actuar se presenta entonces como el único medio de evacuar fuera de su mente un sufrimiento inimaginable e intolerable. El paso a

la acción sobre su propio cuerpo o sobre el cuerpo social es entonces el atajo más directo y el que más alivia ante un dolor sordo y ciego cuyo único elemento visible es la rabia destructiva.

El papel de los padres adoptivos en un recorrido inverso hacia sí mismo

¿Qué ocurre con sus padres de adopción?
¿Cómo pueden comprender y acompañar a su hijo en lucha con una adolescencia especialmente compleja e inquietante?

Un trabajo de preparación al encuentro con el niño que se adoptará es, a mi forma de ver, inevitable por parte de los padres adoptivos. Más concretamente, me parece fundamental que éstos puedan considerarse como huérfanos de la misma forma que este niño al que van a acoger: uno huérfano de padres, los otros huérfanos de hijos.

La adopción es el encuentro entre personas a las que la vida ha privado del bien más precioso, la alegría de tener un hijo o la alegría de crecer con los suyos.

Padres adoptivos y niños adoptados son heridos graves que van a intentar curarse entre

ellos. Cuentan con todo lo necesario para que el encuentro sea bueno y reparador para todos y todas, pero llevan en ellos un sufrimiento personal tan profundo que puede en cualquier momento volverlos inadecuados el uno al otro.

Relacionar la necesidad de comprensión y amor recíproco

Es verdad que el sufrimiento psíquico genera sensibilidad y fuente de empatía hacia los otros seres humanos. También es verdad que lleva a encerrarse en sí mismo y a rechazar al otro en cuanto la menor amenaza de nuevas heridas se perfila en el horizonte.

Pienso que más que en otra parte, es aquí donde es válida la imagen de los dos erizos que se quieren y se acercan pero se pinchan y se hacen daño acercándose. Las púas de los padres y niños adoptivos, que hacen que el acercamiento sea delicado y peligroso, son sus propias heridas personales de huérfanos en espejo: parecen observarse, morir de ganas de acercarse y darse calor, pero ¿Cómo hacerlo sin herirse mutuamente? Es verdad que eso se aprende, y aunque el amor sea fundamental, no siempre basta.

República de Corea del Sur: la difícil situación a la que se enfrentan las madres solteras

A pesar de la situación económica favorable en Corea, el país sigue siendo uno de los mayores países de origen en materia de adopción internacional. El testimonio de Choi Hyoung Sook (KUMFA) y Jane Jeong Trenka (TRACK) aclara como la situación a la que se enfrentan las madres solteras y sus hijos puede explicar este fenómeno.*

« **E**l programa coreano de adopción internacional es el más amplio en el mundo y en funcionamiento constante, con hasta 200,000 niños enviados en adopción a países occidentales desde la Guerra Coreana de 1950-1953, tanto bajo modalidades privadas como a través de agencias. El programa ha sido popularmente llamado la *Cadillac* de las adopciones internacionales por sus procedimientos aparentemente éticos y por sus bebés sanos. Sin embargo, a la luz de la economía coreana actual, muchas personas de fuera de Corea se han quedado preguntándose por qué Corea sigue siendo el cuarto país de origen más importante a nivel internacional. Las agencias de adopción comúnmente se refieren a la cultura confuciana como la causa de ello. Esto podría ser parte de la razón, pero otro factor tangible son las decisiones de políticas públicas del gobierno coreano con respecto a las madres solteras y sus hijos.

La falta de apoyo financiero a las madres solteras por parte del gobierno

Alrededor de 120,000 de todos los coreanos adoptados internacionalmente son hijos de madres solteras. Desde los años 1990, el índice ha sido de aproximadamente 90% de todos los adoptados internacionalmente cada año. El índice es de 85% en las adopciones nacionales registradas, y se presume que los miles de niños que son excluidos de las gráficas estadísticas y son adoptados de manera « secreta » cada año también son hijos de madres solteras. En una adopción secreta, el niño es registrado como el hijo biológico de una pareja casada, y no como un niño adoptado nacido de una madre soltera. Por lo tanto, la adopción no es registrada y existe una posibilidad de venta de niños.

Mientras que el Ministerio de la Salud y del Bienestar permite a las agencias de adopción privadas de Corea cobrar más de 9 millones de won por adopción internacional, sus índices

nacionales de apoyo a las familias, por mes y por niño, demuestran que sus prioridades no responden a los derechos humanos del niño: por ejemplo, las familias de acogida (normalmente utilizadas como un arreglo pre-adopción) reciben 250,000 won (aprox. US\$ 222); los padres adoptivos nacionales reciben 100,000 won (aprox. US\$ 89) y las madres solteras reciben 50,000 won (aprox. US\$ 44). Además, el estado no cumple con la legislación, según la cual los padres deben pagar obligaciones alimenticias. Por otro lado, conforme al Sistema Nacional Básico de Seguridad de Apoyo, las personas empobrecidas no pueden recibir ningún apoyo del gobierno al menos que no tengan familia o que toda la familia, incluyendo a los hermanos, sea pobre. Las madres solteras a menudo son aisladas por sus familias por dar a luz o cuidar a sus hijos, lo cual significa que no reciben apoyo ni de su familia, ni del gobierno.

La influencia de los servicios de orientación para las madres solteras en cuanto a su decisión final

Además de la falta de apoyo financiero anteriormente mencionada, los servicios de orientación para la adopción que se brindan a las madres solteras tienden a fomentar la separación de sus recién nacidos en vez de ayudarlas para que permanezcan con ellas y puedan cuidar de ellos. En un artículo titulado *Adoption Counseling Services Experienced by Unwed Mothers in Korea*, Choi Hyung Sook, una madre soltera que cuida a su hijo, presenta la investigación realizada a través de su organización, *Korean Unwed Mothers Support Network* (Red Coreana de Apoyo a Madres Solteras, KUMFA), la cual cuenta con 1,102 integrantes virtuales. Entre estos integrantes, ella entrevistó a cinco madres solteras que habían recibido orientación en las agencias. Sus testimonios brindan una buena representación de los sentimientos y las dificultades a las que se enfrenta esta población. Las cinco mujeres habían sido aconsejadas para dar a sus hijos en adopción, pero luego los recuperaron de la agencia de adopción, y ahora los cuidan en Corea.

En esta investigación, las madres solteras denuncian algunas de las prácticas utilizadas por los servicios de orientación, como:

- los trabajadores sociales de las agencias hacen que las madres solteras se sientan inferiores a los padres adoptivos, lo cual lleva a que las madres crean que no pueden cuidar a sus hijos tan bien como los padres adoptivos.
- Se les pide a las madres en un plazo de 30 minutos en la primera sesión de orientación que renuncien a sus derechos parentales. El Memorándum de Entendimiento (MdE) para

terminar los derechos parentales que usan las agencias de adopción no tiene ninguna validez legal según el Código Civil coreano. Sin embargo, dado que las madres no saben que el papel no tiene validez al momento en que acuden a la agencia de adopción con una crisis en su embarazo, el MdE puede ser usado por un trabajador para intimidar a una madre que desea recuperar a su hijo, diciendo que la madre ya decidió y que no puede cambiar de opinión porque ya firmó el papel (sin validez jurídica).

Las madres solteras también informan que una de las razones por las cuales escogen la adopción internacional es que piensan que será « abierta », es decir que pueden intercambiar cartas y fotografías con los padres adoptivos y hablar por teléfono con su hijo. Además, el niño sabrá que es adoptado porque probablemente crecerá con padres blancos. Por otro lado, una razón por la que las madres escogen la adopción nacional es que la mayoría de las adopciones nacionales son « secretas ».

Las iniciativas gubernamentales y civiles para desafiar estas situaciones discriminatorias

Choi menciona que en un centro en Corea del Sur, en el que las madres solteras son apoyadas en el nacimiento y los cuidados de los niños, un 82% de las residentes deciden cuidar a su hijo. Por otro lado, en los centros maternos administrados por agencias de adopción, únicamente el 37% de las madres deciden cuidar a sus hijos. Reconociendo este problema, el parlamento coreano aprobó una ley en el año 2011 que estipula que las agencias de adopción no pueden establecer o administrar hogares maternos a partir del 1 de julio de 2015.

Los hogares para madres solteras que actualmente se encuentran administrados por agencias de adopción deberían cerrar o cambiarse a centros de bienestar social para familias monoparentales antes de la fecha mencionada. A la luz del cambio legislativo, es importante para la comunidad internacional involucrada en la promoción de las adopciones éticas monitorear las agencias de adopción para que no cambien su modelo de negocio para simplemente brindar « orientación » en vez de operar centros integrales para madres solteras. Las madres solteras deberían ser apoyadas y brindadas una oportunidad justa para cuidar a sus hijos, al igual que las madres casadas ».

Choi Hyung Sook of KUMFA
Jane Jeong Trenka
TRACK (Truth and Reconciliation for the Adoption Community of Korea [Verdad y Reconciliación para la Comunidad Adoptiva de Corea])

* « Madre soltera » es una traducción de la palabra coreana *mihonmo*, que es como las madres de la Red Coreana de Apoyo a Madres Solteras (KUMFA) se identifican entre ellas.

Fuente: *Adoption Counseling Services Experienced by Unwed Mothers in Korea* [Los servicios de orientación

para la adopción experimentados por las madres solteras en Corea] de Choi Hyoung Sook de KUMFA, traducido al inglés por la Dra. Lee Mi-jeong del Instituto Coreano de Desarrollo de las Mujeres; está disponible electrónicamente en: <http://justicespeaking.files.wordpress.com/2011/07/unwedadoptionkorea.pdf>.

PROPUESTAS DE LECTURA

París-Bogotá, *Béatrice Gallot, Pascale Gardinier, Editions L'Harmattan, Paris, 2010, páginas 37.*


La autora, francesa de origen, es la madre adoptiva de dos niños colombianos, Thomas y Angélique, de 9 y 7 años. Con este libro, enriquecido por la colaboración de la periodista Béatrice Gallot, la autora describe, con una sencillez de contenido y ligereza de las imágenes, el proceso de adopción como un largo viaje entre dos mundos diferentes en búsqueda de amor.

Convencida de la reciprocidad de la relación de adopción entre padres y niños, ella subraya la importancia del diálogo y de la confianza entre todos los miembros de una familia unida esencialmente por los lazos del corazón y de la memoria del pasado como único instrumento que permite a los niños adoptados poder vivir un presente feliz y construir un futuro sereno.

Destinado principalmente a los padres adoptivos y niños adoptados, el libro es de gran interés para todas aquellas personas que juegan un papel activo en el camino de aprendizaje que es el de la adopción.

PRÓXIMAS CONFERENCIAS, SEMINARIOS Y CURSOS

- **Francia:** *Colloque GYPSY XIIème, "Ruptures..."* [Rupturas], GYPSY, Faculté de Médecine, París, 7 y 8 de diciembre de 2012. Para mayor información: <http://www.gypsy-colloque.com/upload/programme-gypsy-12-1.pdf>
- **Reino Unido:** *New Aspirations for Adoption? Taking Adoption Forward Faster*, BAAF, Durham, 30 de noviembre de 2012. Para mayor información: <http://www.baaf.org.uk/training/allevvents/2012-11-30t000000>
 - *The neuroscience of adoption and fostering, A day with Dr. Margot Sunderland*, BAAF, Londres, 24 de enero de 2013. Para mayor información: <http://www.baaf.org.uk/training/allevvents/2013-01-24t000000>


El SSI/CIR agradece a los gobiernos (incluyendo los de ciertos Estados Federales) de los países siguientes, su apoyo financiero para la realización de este Boletín: Alemania, Andorra, Australia, Bélgica, Canadá, Chipre, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, Irlanda, Islandia, Italia, Luxemburgo, Mónaco, Noruega, Nueva Zelanda, Países Bajos, Sudáfrica, Suecia y Suiza.

Recordamos que el Boletín del SSI/CIR es distribuido a una red seleccionada de Autoridades y de profesionales y que no está destinado a ser publicado en una página Web.